675

Ф. 484 Оп. 1 Спр. 124

Державний архів

Тернопільської області

ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ
Тернопільської області
Фонд 484 Опис 1 Справа 125

ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ
ТЕРНОПІЛЬСЬКОЇ ОБЛАСТІ

Єврейська синагога в м. Кременці
Кременецького повіту Волинської губернії

<u>СПРАВА № 125</u>

Книга записів про смерть
Бережецької єврейської громади Кременецького повіту
(сучасного Кременецького району) за 1903 рік

<u>Крайні дати:</u>
1903 р.

На ~~25~~ 18 арк.

Зберігати: <u>постійно</u>

Лит. Г.

УССР
Управление милиции
Тернопольской области
Областной архив актов
гражданского состояния
„—“ — 195 г.
№ 2114.
г. Тернополь

35

КНИГА

Для записки умершихъ Евреевъ.

БЕРЕЖЕЦКАГО ОБЩЕСТВА

КРЕМЕНЕЦКАГО УѢЗДА.

НА 1903 ГОДЪ.

№ 772

ספר לכתוב בו מתים של יהודים משנת אלף תתק___ למנין היונים.

חלק רביעי מן מתים.

מי מת מה שמו ומעמדו או מה שמה ומה היתה, בתולה, או נשואה, או אלמנה.	ממה מת, מחלי או מסבה אחרת.	כמה שני המת.	חודש, ויום המיתה. יהודי.	חודש, ויום המיתה. יוני.	באיזה עיר מת ונקבר.	מספר זכרים	מספר נקבות
			שבט	[illegible]			
הילד [illegible] ב״ר צבי-לעב וואלד [illegible]	[illegible]	1	17	3	ומת ונקבר בעיר [illegible]	1	
הילד [illegible] ב״ר צבי-בער [illegible] [illegible]	[illegible]	1	29	15	בה״ל	2	

Часть IV. О умершихъ.

Число.		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болѣзнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женска.	Мужска.		Христіанскій.	Еврейскій.			

1903 года Февраля 1-го дня. Нижеподписавшиеся книгу сию свидѣтельствовали и веденіе оной оказалось во всемъ правильнымъ и въ ней нѣтъ никакихъ неправильностей; въ истекшемъ году было умершихъ мужескаго пола всего два №2.

Равинъ [illegible]

Членъ Духовнаго Правленія [illegible]

___למנין היונים.

מספר		...יזה עיר מת ונקבר
זכרים	נקבות	

[illegible] №2.

...903 годъ.

...	Кто умеръ

ספר לכתוב בו מתים של יהודים משנת אלף תתק___ למנין היונים.

חלק רביעי מן מתים.

מספר		באיזה עיר מת ונקבר.	חודש, ויום המיתה.		כמה שני המת.	ממה מת, מחלי או מסבה אחרת.	מי מת מה שמו ומעמדו או מה שמה ומה היתה, בתולה, או נשואה, או אלמנה.
נקבות	זכרים		יוני.	יהודי.			

בשנת תתקג ברוסיא עיר פאזרויל ומספרם.
אנחנו החתומים בקרב את הספר הזה [illegible]
[illegible], שורות הדבר הזה [illegible] ספרים [illegible] שתים. № 2

הרב [illegible]

[illegible]

Часть IV. О умершихъ.

Число.		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болѣзнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женска.	Мужеска.		Христіанскій.	Еврейскій.			

1903 года Марта 1го дня. Что дѣйствительно въ [illegible] рении м. Бережницы, въ томъ удостовѣряемъ:

Равинъ [illegible]

Членъ Духовнаго Правленія Берковичъ

ספר לכתוב בו מתים של יהודים משנת אלף תתק___ למנין היונים.

חלק רביעי מן מתים.							
מי מת מה שמו ומעמדו או מה שמה ומה היתה, בתולה, או נשואה, או אלמנה.	ממה מת, מחלי או מסבה אחרת.	כמה שני המת.	חודש, ויום המיתה.		באיזה עיר מת ונקבר.	מספר		Кто умеръ.
			יהודי.	יוני.		זכרים	נקבות	

...вительно въ ис[illegible]шемъ году не было никакихъ умершихъ между ев-

[illegible]:

[illegible]

[illegible]вичъ

Часть IV. О умершихъ.

Число.		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болѣзнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женска.	Мужска.		Христіанскій.	Еврейскій.			

מספר.		...איזה עיר מת ונקבר.
זכרים.	נקבות.	

1903 года Апреля 1го дня. Что действительно въ истекш[illegible] не бы[illegible]
евреями м. Березнецы, въ чемъ удостовѣряемъ

Раввинъ [signature]

Членъ Духовнаго Правленія Берез[illegible]

Кто умеръ

…тельно въ исте… году не было никакихъ умершихъ между

…овичъ равви…

ספר לכתוב בו מתים של יהודים משנת אלף תתק___ למנין היונים.

חלק רביעי מן מתים.

מי מת מה שמו ומעמדו או מה שמה ומה היתה, בתולה, או נשואה, או אלמנה.	ממה מת, מחלי או מסבה אחרת.	בן כמה שני היה המת.	חודש, ויום המיתה.		באיזה עיר מת ונקבר.	מספר
			יהודי.	יוני.		זכרים

Часть IV. О умершихъ.

Число.		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болѣзнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женска.	Мужска.		Христіанскій.	Еврейскій.			

1903 года Мая 1-го дня. Что действительно въ [illegible] не было [illegible]
м. Березцы, въ томъ удостовѣряемъ:

Раввинъ [illegible]

Членъ Духовнаго Правленія [illegible]

מנין היונים.

עיר מת ונקבר.	מספר	
	זכרים.	נקבות.

ספר לכתוב בו מתים של יהודים משנת אלף תתק__ למנין היונים.

חלק רביעי מן מתים.						
מי מת מה שמו ומעמדו או מה שמה ומה היתה, בתולה. או נשואה, או אלמנה.	ממה מת, מחלי או מסבה אחרת.	בן כמה שני המת.	חודש, ויום המיתה.		באיזה עיר מת ונקבר.	מספר
			יהודי.	יוני.		זכרים

…но въ истекшемъ не было никакихъ умершихъ между евреями

Кто умеръ.

Герш Шва…

Часть IV. О умершихъ.

Число.		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болѣзнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.	מספר.		...יר מת ונקבר.
Женска.	Мужека.		Христіанскій.	Еврейскій.				נקבות.	זכרים.	

1903 года Июня 1го дня. Что действительно въ истекшемъ не было н[...]
м. Бережцы, въ томъ удостовѣряемъ.

Раввинъ [illegible]

Членъ Духовнаго Правленія [illegible]

חלק רביעי מן מתים.

מי מת מה שמו ומעמדו או מה שמה ומה היתה, בתולה, או נשואה, או אלמנה.	ממה מת, מחלי או מסבה אחרת.	כמה שני המת.	חודש, ויום המיתה.		באיזה עיר מת ונקבר.	מספר.		Кто умеръ.
			יהודי.	יוני.		זכרים.	נקבות.	
…въ истекшемъ не было никакихъ умершихъ между евреями —								

Часть IV. О умершихъ.

Число.		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болѣзнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.	מספר.		עיר מת ונקבר.
Женска.	Мужска.		Христіанскій.	Еврейскій.				זכרים.	נקבות.	

1903 года Іюля 1-го дня. Что дѣйствительно въ истекшемъ [illegible] не [illegible]
[illegible]ями м. Бережницы, въ томъ удостовѣряемъ

Раввинъ [signature]

Членъ Духовнаго Правленія [signature]

903 годъ.

Кто умеръ.

ספר לכתוב בו מתים של יהודים משנת אלף תתק___למנין היונים.

חלק רביעי מן מתים.

מי מת מה שמו ומעמדו או מה שמה ומה היתה, בתולה, או נשואה, או אלמנה.	ממה מת, מחלי או מסבה אחרת.	כמה שני המת	חודש, ויום המיתה.		באיזה עיר מת ונקבר.	מספר.	
			יהודי.	יוני.		זכרים.	נקבות.

...сано въ истекшемъ году не было никакихъ умершихъ между евре-

Часть IV. О умершихъ.

Число. Женска.	Число. Мужека.	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ. Христіанскій.	Число и мѣсяцъ. Еврейскій.	Лѣта.	Болѣзнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.	מספר. נקבות.	מספר. זכרים.	עיר מת ונקבר.
			Іюль	Абъ						
-	3	Умеръ и погребенъ въ Берегцахъ	16	5	8 мѣсяц.	Отъ Конвульсіи	Мальчикъ Іосель Беньюминовъ Бекеръ изъ Теофиполя	-	3	[illegible]
-	4	тоже	18	7	44	Отъ Воспаленія легкихъ	Мужчина Іосифъ-А[illegible] Менделев[illegible] Парт[illegible] изъ Олексин[illegible]		4	[illegible]

חלק רביעי מן מתים.

Кто умеръ.	מספר: זכרים	מספר: נקבות	באיזה עיר מת ונקבר.	חודש, ויום המיתה: יוני.	חודש, ויום המיתה: יהודי.	כמה שני המת.	ממה מת, מחלי או מסבה אחרת.	מי מת מה שמו ומעמדו או מה שמה ומה היתה, בתולה, או נשואה, או אלמנה.
Мальчикъ Іосель Беньюминовъ Бекеръ изъ Теофиполя	3		מת ונקבר בעיר [illegible]	יולי 16	אב 5	2 חדשים	[illegible]	הילד יוסף בר בנימין בעקער [illegible]
Мужчина Іосифъ-Ав[раамъ] Менделев[ъ] Тарта[къ] изъ Олексинц[ъ]	4		[illegible]	18	7	44	[illegible]	האיש יוסף-אברהם בר מענדל טארטאק [illegible]

Г. Книга для записки умершихъ Евреевъ на 1903 годъ.

Часть IV. О умершихъ.

Число. Женска.	Число. Мужска.	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ. Христіанскій.	Число и мѣсяцъ. Еврейскій.	Лѣта.	Болѣзнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
-	5й	Умеръ и погребенъ въ Бережцахъ	Іюль 20	Авъ 9	12	Отъ Тифа	Юноша Ханохъ-Гей[illegible] Хаимов[illegible] Фельдм[illegible] изъ Бережц[illegible]

1903 года, Августа 1го дня. Нижеподписавшiеся к[illegible] сію свидѣтельствовали и веденіе оной оказалось во [illegible] правильнымъ и въ ней нѣтъ никакихъ неисправностей [illegible] по текущемъ мѣс. всего умершихъ одного мужескаго [illegible] всего три № 3.

Раввинъ [signature]

Членъ Духовнаго Правленія [signature]

ספר לכתוב בו מתים של יהודים משנת אלף תתק___ למנין היונים.

חלק רביעי מן מתים.

מי מת מה שמו ומעמדו או מה שמה ומה היתה, בתולה, או נשואה, או אלמנה.	ממה מת, מחלי או מסבה אחרת.	כמה שני המת	חודש, ויום המיתה: יהודי.	חודש, ויום המיתה: יוני.	באיזה עיר מת ונקבר.	מספר: זכרים	מספר: נקבות
הבחור חנוך-העניך בר' חיים פעלדמאן מברעזא	[illegible]	12	אב 9	יולי 20	ונקבר בעיר ברעזא	5	

הרב

Часть IV. О умершихъ.										
Число.		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болѣзнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.	מספר.		איזה עיר מת ונקבר.
Женска.	Мужска.		Христіанскій.	Еврейскій.				זכרים.	נקבות.	

1903 года, Сентября 1го дня. Что въ истекшемъ году [illegible]

въ томъ удостовѣряемъ.

Раввинъ [signature]

Членъ Духовнаго Правленія [signature]

Кто умеръ.

חלק רביעי מן מתים.

מי מת מה שמו ומעמדו או מה שמה ומה היתה, בתולה, או נשואה, או אלמנה.	ממה מת, מחלי או מסבה אחרת.	כמה שני המת	חודש, ויום המיתה.		באיזה עיר מת ונקבר.	מספר.	
			יהודי.	יוני.		זכרים.	נקבות.

…текущемъ году дѣйствительно не было никакихъ умершихъ,

Часть IV. О умершихъ.

Число.		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болѣзнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женска.	Мужска.		Христіанскій.	Еврейскій.			

1903 года, Октября 1го дня. Что для сего [illegible]

Въ томъ удостовѣряемъ

Раввинъ [signature]

Членъ Духовнаго Правленія [illegible]

מנין הזונים.

מספר.		עיר מת ונקבר.
נקבות.	זכרים.	

годъ.

Кто умеръ.

חלק רביעי מן מתים.

מספר		באיזה עיר מת ונקבר.	חודש, ויום המיתה.		כמה שני המת.	ממה מת, מחלי או מסבה אחרת.	מי מת מה שמו ומעמדו או מה שמה ומה היתה, בתולה, או נשואה, או אלמנה.
נקבות.	זכרים.		יוני.	יהודי.			

[illegible] году не было никакихъ умершихъ,

Часть IV. О умершихъ.

Число.		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болѣзнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.	מספר.		...מת ונקבר.
Женска.	Мужска.		Христіанскій.	Еврейскій.				נקבו...	זכרים.	

1903 года, Ноября 1го дня. Что действительно въ текущемъ ...

въ томъ удостовѣряемъ

Раввинъ [illegible]

Членъ Духовнаго Правленія [illegible]

1903 года, Декабря 1го дня. Что действительно въ текущемъ ...

въ томъ удостовѣряемъ.

Раввинъ [illegible]

Членъ Духовнаго Правленія [illegible]

חלק רביעי מן מתים.

מי מת מה שמו ומעמדו או מה שמה ומה היתה, בתולה, או נשואה, או אלמנה.	ממה מת, מחלי או מסבה אחרת.	כמה שני המת.	חודש, ויום המיתה.		באיזה עיר מת ונקבר.	מספר	
			יהודי.	יוני.		נקבות	זכרים

текущій мѣсяцъ не было никакихъ умершихъ,

текущій мѣсяцъ не было никакихъ умершихъ,

Часть IV. О умершихъ.

Число. Женска.	Число. Мужска.	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ. Христіанскій.	Число и мѣсяцъ. Еврейскій.	Лѣта.	Болѣзнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ	מספר. זכרים.	מספר. נקבות.	עיר מת ונקבר.
			Декабрь	Тевесъ						
-	5	Умеръ и погребенъ въ Бережцахъ	10	4	11	Отъ Дифтерита	Мальчикъ Цви Вольфовъ Дитина изъ Береж[illegible]	5		[illegible]
-	6	тоже	14	8	8	Отъ Дифтерита	Мальчикъ Аврумъ-Ло[illegible] Гершъ-Ле[illegible] Мейер[illegible] изъ Катербург[illegible]			[illegible]

Кто умеръ
Мальчикъ Цви Вольфовъ Дитина изъ Березны
Мальчикъ Аврумъ-Іос[...] Гершъ-Лей[...] Мейер[...] изъ Катербург[...]

חלק רביעי מן מתים.

מי מת מה שמו ומעמדו או מה שמה ומה היתה, בתולה, או נשואה, או אלמנה.	ממה מת, מחלי או מסבה אחרת.	כמה שני המת	חודש, ויום המיתה. יהודי.	יוני.	באיזה עיר מת ונקבר.	מספר זכרים
			טבת	פעברואר		
הילד צבי בר וואלף דיטינא מבערעזנע	ודיפטעריט	11	4	10	מת ונקבר בעיר בבערעזנע	5
הילד אברהם-יוסף בר הירש-לייב מאיר מקאטערבורג	והנ"ל	8	8	14	בהנ"ל	

Часть IV. О умершихъ.

Число.		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болѣзнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ	מספר		עיר מת ונקבר.
Женска.	Мужска.		Христіанскій.	Еврейскій.				זכרים	נקבות	
			Декабрь	Тевесъ						
–	7	Умеръ и погребенъ въ Бересцахъ	18	12	2	Отъ Конвульсiи	Мальчикъ Іермія Іосифовъ Маргулисъ изъ Ямполя	7		
–	8	тоже	20	14	9	Отъ Тифа	Мальчикъ Хаимъ-Е[illegible] Юдковъ Бай[illegible] изъ Бересецъ			

Кто умеръ

Мальчикъ Іеремія Іосифовъ Марушин[illegible] изъ Ямполя

Мальчикъ Хаимъ-Б[illegible] Юдковъ Байт[illegible] изъ Берша[illegible]

חלק רביעי מן מתים.

מי מת מה שמו ומעמדו או מה שמה ומה היתה, בתולה, או נשואה, או אלמנה.	ממה מת, מחלי או מסבה אחרת.	כמה שני המת.	חודש, ויום המיתה. יהודי.	חודש, ויום המיתה. יוני.	באיזה עיר מת ונקבר.
הילד ירמיה בר׳ יוסף מארושין מיאמפאל	[illegible]	2	6 [illegible] 12	[illegible] 18	[illegible]
הילד חיים-בער בר׳ יהודה [illegible] מבערשאד	[illegible]	9	14	20	[illegible]

Часть IV. О умершихъ.

Число. Женска.	Число. Мужска.	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ. Христіанскій.	Число и мѣсяцъ. Еврейскій.	Лѣта.	Болѣзнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ
–	9	Умеръ и погребенъ въ Бережцахъ	Декабрь 24	Тевесъ 18	8	Отъ Кора	Мальчикъ Дувидъ Хаимовъ Фельдманъ изъ Бережцу

1904 года, Января 1го дня. Нижеподписавшiеся сию свидѣтельствовали и веденiе оной оказалось правильнымъ и въ ней нѣтъ никакихъ неисправ[ностей] въ ней же есть м[ужеского] п[ола] было умершихъ одного му[жеско]го пола всего пять № 5.

Раввинъ А. [illegible] (подпись)

Членъ Духовнаго Правленiя [illegible] (подпись)

ספר לכתוב בו מתים של יהודים משנת אלף תתק___ למנין היונים.

חלק רביעי מן מתים.

Кто умеръ	זכרים	באיזה עיר מת ונקבר.	חודש, ויום המיתה. יוני.	חודש, ויום המיתה. יהודי.	כמה שני המת.	ממה מת, מחלי או מסבה אחרת.	מי מת מה שמו ומעמדו או מה שמה ומה היתה, בתולה, או נשואה, או אלמנה.
Мальчикъ Дувидъ Хаимовъ Фельдманъ изъ Березны		מת ונקבר בעיר בערעזנע	דעקאבער 27	טבת 18	8	מאזלען	הילד דוד בר חיים פעלדמאן מבערעזנע

...подписавшиеся ...ной оказалось ...никъ неисправ... ...нахъ одного ...

בשנת תרס"ה בחדש [illegible] אחד ועשרים [illegible]

ראינו החו"מ בעיר את הספר הזה [illegible]

[illegible] שורות [illegible] 5

[illegible]

1904 года Декабря 31 дня [illegible]

Часть IV. О умершихъ.

Число.		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болѣзнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ
Женска.	Мужска.		Христіанскій.	Еврейскій.			

стоящая метрическая книга, по случаю
весьма сходного, въ томъ Кременецкаго
своего, состоявшагося 4 сего Декабря
сто скрѣпить.

Членъ Управы [signature]

Секретарь [signature]

ПЕЧАТЬ КРЕМЕНЕЦКОЙ ГОРОДСКОЙ УПРАВЫ

Кто умеръ		מי מת מה שמו ומעמדו או מה שמה ומה היתה, בתולה, או נשואה, או אלמנה.	ממה מת, מחלי או מסבה אחרת.	כמה היו שני המת	חודש, ויום המיתה.		באיזה עיר מת ונקבר.
	זכרים				יהודי.	יוני.	

חלק רביעי מן מתים.

[illegible] по сличении [illegible] шнуровой-же тетради, оказалось во

[illegible] ницкой Городской Управы, на основании постановления

[illegible] [illegible] подписью и приложением печати уда-

…хъ.

…ѣзнь …ъ чего …еръ.	Кто умеръ.

Часть IV. О умершихъ.

Число. Женска.	Число. Мужска.	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ. Христіанскій.	Число и мѣсяцъ. Еврейскій.	Лѣта.	Болѣзнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
			Январь	Тевесъ			
	1	Умеръ и погребенъ на Бережецкомъ Ев. кладбищѣ	3	17	1	Отъ Конвульсій	Мальчикъ Дувидъ Гершъ-Лейбовъ Мейлеръ изъ Капарбурга
	2	тоже	15	29	1	Отъ воспаленія легкихъ	Мальчикъ Іермія Гершъ-Бейрасъ Маргулисъ изъ Людвипольска